

## 藝術總監的話

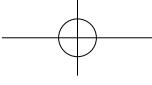
《光之境》，一片寧靜月色下閃閃發光之地，奇幻地、朦朧地、有著不食人間煙火的味道，帶來北國的凜冽、南國的溫暖、異國秘境的探險，描述世界各處角落發生的傳奇故事。

2020 下半年年度製作，親為木樓合唱團打造全新製作 2020 金典男聲《光之境—月光·秘境·傳說》。透過輕盈透亮的男聲音色、沉重與輕柔的和聲色彩，穿越北國凜冽與奇幻故事的情境，一探究竟。月光之下，心的秘境、探索靜謐，傳說故事中激昂企盼，找尋答案；最後以愛總結，在星空裡、大地之上、在天使絮語間、在人類吟唱的樂音裡，愛是宇宙、世界、人類之間最終喜悅幸福的解答。

《光之境—月光·秘境·傳說》的本質在意識與愛，打造以光影之聲、秘境傳說的情節為主軸，將人類情感、土地樂音置入傳說，形成秘境與愛、土地人民與傳說的世界微觀。將奇幻、靜謐、喜悅與覺察等相應能量注入曲目主題之中，帶來「迷走·月光·秘境」、「靜謐·心」、「傳說」、「金典男聲委託創作」、「光之境·愛」等五項主題以及「光之境番外篇：喜悅、音樂、今夜」。一方面，在月光秘境中，聽見近似光影的聲響效果，勾勒心靈靜謐；一方面在人民、土地之聲、愛與故事中刻劃對土地與人民的關懷意識，演繹語文聲貌與特殊聲響的藝術展現；另一則透過合唱作品輕柔喚醒人類心靈意識，引出人類對應宇宙與靜謐之境之間的情感傳達。

《光之境—月光·秘境·傳說》一場音樂會中，揉合並融合各式現代創作曲風：男聲理髮廳四重唱、爵士樂早期之繁音拍子風格融入合唱原素，以男聲合唱結構呈現爵士銅管器樂的切分輕重拍間的樂趣。音樂會中，展現音樂與詞彙突破傳統限制性創作，高度呈現不同民族間音樂語言的特色，心靈意識的流動：在黑人音樂的基礎上，依切分音法循環主題與變形樂句形成的早期爵士樂散拍樂風格的拉格泰姆〈月光小品〉秘境篇章；傳統薩滿祈雨儀式〈雷之咒禱文〉傳說篇章；天堂中因深愛星星而心碎的天使〈瑰麗之星〉愛之篇章；以及喬治·蓋西文精采的搖擺 (Swing) 風格爵士樂改編為男聲理髮廳四重唱〈完美韻律〉光之境番外篇。

延續木樓自 2011 年推動《我們的土地·我們的歌》本土男聲合唱委託創作，結合 2020 年為木樓合唱團製作音樂會《光之境》，其委託創作暨編曲四首極為代表性的男聲合唱作品：《光之境》台中巡迴場世界首演客家男聲合唱曲〈老屋〉，由文壇詩人葉國居作詞，金曲獎入圍鄭朝方譜曲，由木樓合唱團委託編曲家張舒涵譜成獨唱與男聲四部無伴奏客家合唱作品，詞曲和聲動人優美，描述心繫家鄉之思念，其

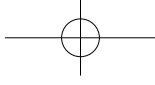


一景一物的訴說，客語海陸腔韻的溫喃，動人心弦；《光之境》台北場將帶來 2020 年金典男聲委託創作世界首演，作曲家趙菁文男聲合唱作品 The Singing Numbers〈會唱歌的數字們〉以實驗合唱音樂的織度，關於「數字」的十首小品，在一到十的數字架構下，以音樂來表達文字、聲音與其延伸意義的關聯、想像，各自純粹專一的十首小品合為一男聲合唱巨作。作曲家林京美堅定燦爛當代之作〈我心默然等候〉，來自詩人大衛仇敵欺壓之時，向神傾心吐意而專心仰望神的禱詞。其氣聲細微的嘆詞呈現「我心默默無聲」的意象與「磐石」、「高臺」之處形成燦爛而寧靜的對比，其扣人心弦並引來內心的無限的迴盪與省思。作曲家任真慧選擇以自身家鄉所在的「島嶼」意象出發，並藉由「島」的同音字來暗示，對於環境變化未來之祈禱，最美的是任真慧心中家鄉的聲音，其蟲鳴鳥叫聲的連綿對比自然景觀與人類文化消逝的感嘆，指揮時有著無限觸動一沉重、輕盈與祈禱的同時存在。三位臺灣作曲家之極致之作，將帶來趣味與脈絡的生命意境、深刻哲思、默然等候堅定依靠神以及臺灣島嶼聲響與意象的全然景象。音樂會中並帶來 2020 年木樓合唱團為「第十二屆世界合唱大會」（12th World Symposium on Choral Music）委託菲律賓作曲家帕敏圖安（John August Pamintuan）創作〈人民與土地之聲〉（Vox Populi, Vox Terrae），全曲採集毛利文化所譜寫，由臺灣聖詠曲調轉以拉丁文歌詞「創造傳奇」樂段，最後進入毛利文化，呈現氣勢磅礴之毛利戰舞，呈現民族音樂元素與歷史族群遷移而產生文化連結之關聯性創作合唱鉅作。

自 2013 年開始帶領木樓合唱團至今，木樓合唱團近年來展演臻於極致與成熟，此場音樂會將木樓合唱團其精緻細膩、嘹亮溫暖而透澈的特質展現出淬鍊之風。《光之境—月光·秘境·傳說》揭示著宇宙、大自然界與人類意識之間的心靈與意識地交流，其醞釀而出的運行關係與影響力。透過當代男聲合唱音樂的多元聽見極其豐富燦爛的和聲音響，以世界各地語言展現各地區聲貌、語文與特殊聲響，觸及宇宙天地自然界中，人們為喜悅、寧靜、生命覺察時分所感到之體悟、感動及情感張力的傳達。

### 藝術總監暨指揮

彭孟賢



## 光之境—月光·秘境·傳說

### { 第一篇：迷走·月光·秘境 }

Two Preludes of T. S. Eliot 《艾略特的兩首前奏曲》

I. Winter evening 〈冬天傍晚〉

II. The morning comes to consciousness 〈清晨進入意識〉

Einojuhani Rautavaara

Clair de Lune 〈月光小品〉

Libby Larsen

Soita, metsä, kanteletta 〈森林中彈奏康特勒琴〉

Juha Holma

### { 第二篇：靜謐·心 }

Deo subjecta esto anima mea 〈我心默然等候〉  
- 「金典男聲·委託創作世界首演」

林京美

Mironczarnia 〈折磨與痛苦〉 - 「愛」

Jakub Neske

### { 第三篇：傳說 }

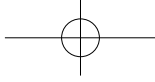
Vox Populi, Vox Terrae 〈人民與土地之歌〉

John August Pamintuan

〈老屋〉 - 「金典男聲·委託編曲」

鄭朝方 Arr. 張舒涵

## 中場休息



**{ 第四篇：金典男聲·委託創作世界首演 }**

〈暮島之聲〉

任真慧

The Singing Numbers 〈會唱歌的數字們〉

趙菁文

**{ 第五篇：愛·光之境 }**

Pikse Litaania 〈雷之咒禱文〉 - 「傳說」

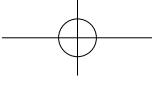
Veljo Tormis

A Tu Lado 〈在你身旁〉 - 「愛」

Javier Busto

Izsar Ederrak 〈瑰麗之星〉 - 「光之境·歸」

Josu Elberdin



## 藝術總監暨指揮 彭孟賢

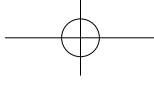
現任臺灣合唱協會常任理事、德國國際文化交流基金會舉辦之國際合唱大賽評審、木樓合唱團藝術總監暨指揮、國立客家兒童合唱團團長暨指揮、臺北市教師合唱團藝術總監暨指揮、臺大EMBA合唱團藝術總監暨指揮、原聲國際學院合唱團藝術總監暨指揮、榮星青少年合唱團暨室內婦女合唱團音樂總監暨指揮、大愛之聲合唱團指揮、福建省藝術教育協會藝術顧問、美國合唱協會會員。2021年受邀擔任台北市立交響樂團附設合唱團客席指揮。曾獲頒「特殊優良教師暨卓越獎」、「藝術教育貢獻獎」、「台灣國際重唱藝術節暨創新合唱比賽」獲頒「最佳指揮獎」等獎項。2020年獲頒「客家事務獎章」並獲入「2020台灣客家名人錄」(Who's who in Hakka World)。

自2013年起擔任木樓合唱團藝術總監暨常任指揮至今，帶領木樓合唱團於國際賽中連續獲得首獎殊榮；近年連續受邀參與國際賽事及演出，並獲邀擔任國際評審，其足跡遍布西班牙、拉脫維亞、俄羅斯、德國、美國、新加坡、馬來西亞、中國等地，為臺灣合唱綻放異彩。

2015年彭孟賢帶領木樓合唱團榮獲《第九屆布拉姆斯國際合唱大賽暨音樂節》(9th International Johannes Brahms Choir Festival and Competition) 大賽總冠軍，2016年再度帶領木樓榮獲《第九屆世界合唱大賽冠軍賽》(The 9th World Choir Games the Champion Competitions) 男聲室內合唱世界金牌總冠軍，木樓合唱團於德國國際文化交流基金會 (INTERKULTUR) 世界千大合唱團排名中，自2016年至2020年3月於室內合唱團項目 (Chamber Choirs & Vocal Ensembles) 連續三年蟬聯冠軍寶座。彭孟賢於藝術性、音樂能力、樂曲呈現整體性等方面獲得極高評價「瘋狂而驚人的指揮、令人崇敬的成就、迷人而撼動人心的音樂」。

2019年彭孟賢帶領木樓合唱團獲全美最高榮譽「美國合唱指揮協會」邀請於指揮年會60週年 (American Choral Directors Association - 60th Jubilee!) 演出兩場專場音樂會。2020年獲世界合唱大會 (World Symposium on Choral Music, 簡稱WSCM) 邀請，從全世界44國179個合唱團隊脫穎而出，成為全球二十四個頂尖合唱團隊之一，受邀帶領木樓合唱團於第十二屆世界合唱大會演出兩專場音樂會 (2020WSCM 因疫情取消)。

2016年起，彭孟賢受邀擔任國際評審與講師。2016年至2017年起受德國國際文化交流基金會 INTERKULTUR 全球最大國際合唱組織，邀請擔任《第五屆西班牙巴塞隆納國際合唱大賽》(5th Canta al mar Festival Coral Internacional) 國際評審、《第三屆歐洲國際合唱大賽暨冠軍賽》(Grand Prix of Nations & 3rd European Choir Games) 舉辦於拉脫維亞擔任國際評審，2018年7月受台北愛樂文教基金會邀請擔任《第一屆台北國際合唱大賽》(1th Taipei International Choral Competition)

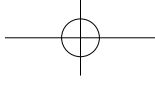


國際評審。2018 年至 2020 年間受客委會邀請擔任第一屆至第三屆《客家合唱比賽》評審。

2017 年至 2020 年間，連續受邀至中國福建、廈門等地，擔任第一至第三屆《海峽兩岸合唱教育大會》國際講師，教授專題講座〈發聲法〉〈排練技巧〉〈指揮法〉與〈合唱音樂詮釋〉，累計參加之指揮學員達上千人，並指揮木樓合唱團演出數場專場音樂會。2017 年受湖南省音樂家協會合唱專業委員會邀請擔任《第四屆合唱藝術工作坊》駐營國際講師，中國 500 名指揮學員前來研習。2018 年 10 月再受「INTERKULTUR」邀請於中國貴陽教授三日大師班與指揮講座《世界音樂—合唱指揮研討會議》(MUSICA MUNDI Academy Seminar for Choral Conductors) “WALKING INTO THE WORLD CHORAL MUSIC”，來自中國 200 名指揮進行研習。2019 年〈台灣合唱協會〉規劃系列講座，彭孟賢於台北與花蓮演講兩場合唱藝術與教育講座「聲彩繽紛的合唱世界：美聲合唱養成」。2019 年 11 月指揮原聲國際學院合唱團於《第二十一屆中國上海國際藝術節》演出專場音樂會，12 月帶領國立客家兒童合唱團於國家音樂廳演出連篇交響詩《臺灣客家 369 樂章》(Legendary Voices from Taiwan Hakka 369)，2020 年製作指揮國客兒《情寄客家》創團專場音樂會，深耕推廣合唱文化教育與合唱藝術展演。

彭孟賢在合唱藝術發展上有著理想。其以對合唱藝術的敏銳前瞻性，發展臺灣在地合唱，積極推廣臺灣合唱文化藝術、並接軌國際合唱及深耕臺灣合唱教育，精緻合唱藝術展演，將合唱文化影響力推深及廣。





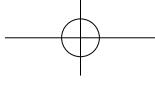
## 委託作曲 林京美

林京美活躍於歐、美、亞、澳洲，屢獲國際獎項，包括美國國家作曲協會 (NACUSA) 作曲比賽首獎、New Music on the Block 創作首獎、ASCAP Morton Gould 作曲獎、中國三川獎。作品受邀演出於美國底特律交響樂團新音樂展、水牛城愛樂交響樂團作曲家樂展、美國作曲家交響樂團新音樂展、北美薩克斯風雙年展、美國中西部作曲家樂展、Aspen 音樂節、Bowdoin 音樂節、亞洲作曲家聯盟音樂節、國家交響樂團樂季音樂會、國立臺灣交響樂團—「傳統與傳承」及「交響臺灣」、朱宗慶打擊樂團與臺北市立交響樂團—「激·擊」、臺北國際現代音樂節、關渡藝術節、製樂小集等。合作的指揮家包括指揮大師 Leonard Slatkin、呂紹嘉。作品由 Apple iTunes Store、Blue Griffin Recording、音契文化藝術基金會、高雄室內合唱團、國台交、北市交等出版發行。同時積極參與鋼琴及管風琴演出，投身於音樂教育，多次受邀至國立臺灣交響樂團等演講。

林京美為美國密西根大學 (University of Michigan—Ann Arbor) 作曲博士，美國羅徹斯特大學伊士曼音樂學院 (Eastman School of Music) 作曲碩士，國立臺灣師範大學音樂學系學士。留美期間獲多項優秀學生獎學金及臺灣教育部專案培育菁英留學獎學金，並教授大學部課程；曾兩度獲邀參加美國 Aspen 音樂節。目前為國立臺北藝術大學音樂學系理論作曲專任副教授，並兼任於國立臺灣師範大學音樂學系。



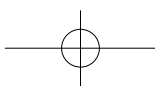




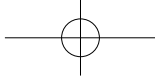
## 委託作曲 任真慧

任真慧是旅美臺灣作曲家、詩人與鋼琴家，美國加州大學聖地牙哥分校 (University of California, San Diego) 音樂博士，其音樂作品以獨特的空間感、豐富的想像力、充滿靈性的詩意、與精雕細琢的色彩為特色。近年創作專注於探索時間、聲響、語言、與詩性的整合，並同時以鋼琴家身份活躍於台美新音樂舞台，專注於電子音樂與當代實驗性藝術音樂作品。目前為佛羅里達國際大學 NODUS Ensemble 新音樂團鋼琴演奏家，並與作曲家暨電腦音樂家 Jacob David Sudol 成立工作室 Misty Shore Duo，持續演出並推廣亞洲與美洲當代實驗音樂。

任真慧的音樂作品曾在 ISCM 世界現代音樂節、法國 Acanthes 音樂節、美國 SEAMUS 電腦音樂節、ICMC 國際電腦音樂節、墨西哥 Visiones Sonoras 電子音樂節、亞洲作曲家聯盟大會暨音樂節、EarShot San Diego 工作坊、New Music Miami Season 邁阿密新音樂季、洛杉磯 People Inside Electronics 系列、WOCMAT 電腦音樂節、合唱無設限、台灣當代絲竹樂展、台北國際現代音樂節等展演發表。近年接受 League of American Orchestras, Accordant Commons、The Living Earth Show、Aurora Borealis Duo、Astralis Duo、Ensemble 20 ° dans le Noir、Palimpsest Ensemble、台灣現代音協室內樂團、台北室內合唱團、小巨人絲竹樂團、青韻合唱團、高雄室內合唱團、及木樓合唱團等委託創作，並屢獲文化局及國藝會等創作補助。



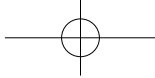




## 委託作曲 趙菁文

美國史丹佛大學作曲博士，任教於國立臺灣師範大學音樂系。曾任國家兩廳院當代音樂系列「新點子樂展」策展人，數場跨界音樂會創意總監。2019 臺南藝術節閉幕演出製作人，同年獲科技部國家實驗研究院國家太空中心委託，為福爾摩沙衛星七號發射升空創作管絃樂曲。作品獲歐美、國內樂團委託創作發表，多次獲選於全球當代音樂節演出。





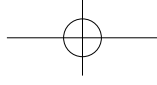
## 委託編曲 張舒涵

台南市人，國立臺灣師範大學音樂系畢業，主修鋼琴。

現為專業合唱編曲，同時擔任大愛之聲及台大醉樂社合唱團專任伴奏及編曲、雙下巴男聲重唱團音樂總監及專任編曲、永和愛樂及台北市立國樂團附屬合唱團鋼琴伴奏。

每年不斷接受委託發表各類合唱作品，2016年參與歌手張洪量小巨蛋演唱會的合唱編曲；累積的合唱及無伴奏人聲作曲、編曲作品超過百首，並廣為海內外各社會或學生團體所演唱。





## 木樓合唱團

木樓合唱團為室內男聲合唱團，1999 年成立至今秉持「男聲合唱藝術精緻化」的理念，透過追求完美的演唱，呈現深度藝術性的音樂內涵；透過歌者與聽眾間心靈感受的對話，傳達出音樂精緻的美感。

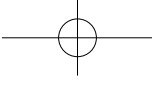
2013 年起由彭孟賢老師擔任藝術總監暨常任指揮至今，合唱團成立初期由游森棚教授擔任首任指揮，隨後承蒙蘇慶俊、翁佳芬教授及多位指揮老師的悉心指導，逐漸累積音樂實力。2018-20 年獲選為國家文化藝術基金會演藝團隊年度獎助專案 TAIWAN TOP 團隊，2011-13 年、2016-17 年獲選為文化部演藝團隊分級獎助計畫育成團隊，2015 年獲選為臺北市傑出演藝團隊。木樓也陸續出版有聲專輯，其中 2011 年更以《流+轉》(Wandering in a Song) 專輯入圍第 22 屆金曲獎最佳演唱人獎。

近年來，木樓參與多項國際合唱比賽與盛會；2006 年受邀至日本岩手縣參加《東日本合唱祭》；2007 年，參加《第 23 屆日本寶塚國際室內合唱比賽》獲得民謠組金牌、浪漫組銀牌、綜合成績第二名；2012 年受邀赴新加坡、馬來西亞、泰國等地巡迴演出。

2015 年 7 月木樓合唱團赴德國參加《第九屆布拉姆斯國際合唱大賽暨音樂節》(9th International Johannes Brahms Choir Festival and Competition)，先於分組賽中榮獲民謠組、宗教組、男聲合唱組三項金牌後，順利晉級大獎賽並贏得大賽總冠軍。木樓選曲豐富多變且難度極高，國際評審團皆感驚艷並一致讚賞，對於木樓的音樂詮釋與藝術完整呈現給予極高評價。

2016 年 7 月以布拉姆斯國際合唱大賽總冠軍身分參加《世界合唱大賽：冠軍賽》(World Choir Games 2016: Champions Competition)，於無伴奏宗教音樂組、男聲室內合唱組、現代音樂組等三組比賽中再次奪得三面金牌，男聲室內合唱項目上更於七位評審中獲得三位評審給予滿分肯定，以 97.38 的高分打破該組比賽的大會紀錄，在頒獎典禮上搏得全場喝采，成為實至名歸的世界冠軍！在無伴奏宗教音樂組的比賽中，則於近 20 隊來自世界各國的優秀參賽團隊裡，以 0.12 分的些微差距獲得冠軍賽中的世界金牌亞軍！

2017 年 7 月接受《新加坡國際合唱節》邀請擔任駐節邀請團，於活動中舉辦兩場專場公演，並在合唱節大獎賽暨頒獎典禮進行全球網路直播演出，隨後與星洲日報合作於馬來西亞吉隆坡舉辦音樂會。2017、2018 年連續兩年接受中國福建省藝術教育協會邀請，分別赴福州與廈門擔任第一屆、第二屆《海峽兩岸合唱教育大會》示範演出團隊，演出多場專場音樂會。2018 年 9 月首度受邀赴美，於西雅圖、達拉斯、舊金山舉辦巡迴音樂會。2019 年 2 月接受美國合唱指揮協會 (ACDA) 之邀請，於《60 週年全美雙年總會》演出。2020 年受邀於國際合唱聯



盟 (International Federation for Choral Music) 每三年舉辦一次的合唱盛事—《世界合唱大會》(World Symposium on Choral Music) 演出 (因 COVID-19 疫情最終未能成行)。

根據德國國際文化交流基金會 (Interkultur) 公布的最新排名，木樓合唱團於世界千大合唱團 (TOP 1000) 項目排名第五，室內合唱團 (Chamber Choirs & Vocal Ensembles) 項目更是連續四年蟬聯冠軍寶座，證明了木樓長年於男聲精緻合唱的成果，更用頂尖藝術代表臺灣展現文化的軟實力。

為延續臺灣合唱音樂的創作能量，木樓自 2011 年起推動「本土男聲合唱委託創作計劃」，邀請作曲家與文學人進行創作、譜出在地聲響，以男聲合唱深刻展演臺灣人文之美。歷年委託創作演出包括 2011 年《致愛》、2012 年《文學與音樂的對話》、2013 年《創生》、2014 年《吹動島嶼的風》、2016 年《祈願》、2017 年《祈願 II》、2018 年《世界祈願·黎明東昇》。木樓堅持提供詩詞創作的環境，深度結合文學與音樂，為木樓藝術創思之本。

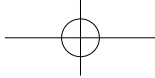
「木樓」之名，源自於建國中學古老的木造音樂教室，數十年來培養出許多熱愛合唱的青年，他們藉著歌唱，在各自的生命經歷裡找到相同的感動，也譜出一段段令人動容的音樂記憶。這是木樓的精神根基，也是前進的動力。

## 組織架構

藝術總監：彭孟賢	行政總監：吳嘉和
藝術經理：李陳福	團長：包哲鴻
助理指揮：林歡偉	副團長：魏志宇
音樂事務：徐上哲	團務經理：魯以諾
譜務：許芮宸	企劃專員：齊安彤
	團務助理：林冠好
	會計：吳麗華
	出納：魯以諾

## 工作人員

票務：齊安彤	蘇俊誠	蘇堯	錄音師：王昭惠	黃子玲	王旭忠
宣傳：許小璿	姚徒赫	魯以諾	錄影師：楊豐嘉	林志杰	郭文賓
節目冊：徐上哲	文宣設計：唐寅凱	字幕工作：徐上哲	攝影：彭薇	燈光設計：管翊翔	
協演人員：許小璿	蘇俊誠	郭又瑄	燈光技術執行：康育民	詹皓宇	藍婉心
	蘇舒涵	陳柏宇	張芷瑜	朱倫	
	吳彥葶	唐萬欣	燈光器材：來欣燈光音響公司		
	廖其峯	洪紹恩			
		呂彥辰			
		沈好玟			



## 團員名單

### Tenor I

劉俊毅 鄭宇翔 徐惟遠 張皓崑 何勝霖

### Tenor II

魯以諾 陳柏煜 何星燁 洪紹惟 顧恕齊 許德宏 劉哲豪

Gabriel Ellsworth

### Bass I

魏志宇 陳大中 徐上哲 Geoffrey Duckworth 王邦立 蘇堯 謝昀叡

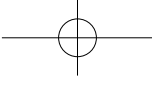
杜彥葵

### Bass II

吳嘉和 林歡偉 姚從赫 許芮宸 陳牧風

(底線者為聲部長)





## Two Preludes of T. S. Eliot 《艾略特的兩首前奏曲》

詩 / T. S. Eliot  
曲 / Einojuhani Rautavaara

《艾略特的兩首前奏曲》由兩首小曲組成，第一首為〈冬天傍晚〉(Winter evening)，第二首為〈清晨進入意識〉(The morning comes to consciousness)。

原作為諾貝爾文學獎得獎詩人艾略特(Thomas Stearns Eliot, 1888—1965)早年所寫之詩組《前奏曲》(Preludes)。  
《前奏曲》完成於1911年，共有四個部分，本作挑了第一、二部分做譜曲；《前奏曲》將日常中零碎的物件拼湊一塊，透過五官、光影的描寫將圖像投射在讀者的經驗中，突顯了生活的無聊感，文學上被視為是對當代城市生活的譴責。

作曲家埃諾尤哈尼·勞塔瓦拉(Einojuhani Rautavaara, 1928—2016)為芬蘭作曲家，乃是自西貝流士(Jean Sibelius)後最著名的芬蘭古典樂作曲家。早期採用序列主義(serialism)技法創作。

### I. Winter evening

### 〈冬天傍晚〉

The winter evening settles down  
With smell of steaks in passageways.  
Six o'clock.  
The burnt-out ends of smoky days.  
And now a gusty shower wraps  
The grimy scraps  
Of withered leaves about your feet  
And newspapers from vacant lots;  
The showers beat  
On broken blinds and chimney-pots,  
And at the corner of the street  
A lonely cab-horse steams and stamps.  
And then the lighting of the lamps.

冬天的傍晚安頓下來  
過道上飄著牛排的香味。  
六點鐘。  
煙霧瀰漫，日子都燒成菸蒂。  
此刻，風夾著雨裹起  
髒的碎屑  
是你腳邊的枯葉  
是閒置地飛來的報紙；  
雨打在  
壞的窗頁與煙囪管帽，  
在街道的轉角  
一匹孤獨的拉車馬冒著汽、踩著腳。  
然後路燈亮了起來。

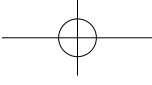
### II. The morning comes to consciousness

### 〈清晨進入意識〉

The morning comes to consciousness  
Of faint stale smells of beer  
From the sawdust-trampled street  
With all its muddy feet that press  
To early coffee-stands.  
With the other masquerades  
That time resumes,  
One thinks of all the hands  
That are raising dingy shades  
In a thousand furnished rooms.

清晨進入意識  
啤酒微微壞掉的氣味  
從木屑被踩踏過的街上飄來  
沾著泥的腳擠向  
早早營業的咖啡店。  
又一些化裝與假面  
被時間拾回，  
令人想起那所有的手  
舉起昏暗的影子  
在一千間裝修過的房間。





## Clair de Lune 〈月光小品〉

詩 / Paul Verlaine  
曲 / Libby Larsen

莉比·拉森 (Libby Larsen, 1950—)，美國當代古典作曲家，美國作曲家論壇 (American Composers Forum) 創始人之一，1978 於明尼蘇達大學 (University of Minnesota) 取得理論作曲博士學位。作為近年最負盛名的美國作曲家之一，拉森的音樂風格根基於美國本土文化，取材揉合各式領域，兼具豐富層次。其作品曾獲葛萊美獎 (Grammy Award) 最佳古典人聲項目 (Best Classical Vocal Performance)。她曾說道：「我的音樂導師總是在生活中來的出其不意，他們有可能是詩人、建築師、畫家或哲學家。」

保羅·魏爾倫 (Paul Verlaine, 1844—1896)，法國 19 世紀象徵派詩人，與馬拉美 (Stéphane Mallarmé)、蘭波 (Arthur Rimbaud) 並稱象徵派詩人的「三駕馬車」，對現代文學、音樂和美術的影響非常深遠。本曲即源自魏爾倫的詩作〈月光曲〉，德布西 (Achille-Claude Debussy) 著名的《貝加馬斯克組曲》(Suite bergamasque) 當中的〈月光〉樂章，靈感也源自於此。

〈月光小品〉全曲共由三種風格迥異之樂段所排列組合而成，第一種為「琵琶幻想曲 (Lute fantasia)」，第二種為「拉格泰姆 (Rag-time)」，第三種為「華爾滋 (Waltz)」，編有三名男高、中、低音獨唱和一名旁白。琵琶幻想曲樂段速度自由，以男高音仿唱撥弦樂器的演奏方法；拉格泰姆為早期爵士音樂流派之一，於 20 世紀初美國黑人社區特別流行，特點為切分音、俐落點狀節奏；華爾滋樂段行雲流水，以三拍為主體，輕快明亮。旁白朗誦詩文，與和聲走向緊密貼合，月光下的朦朧景色霎時間得以延展，使淡淡的憂傷與甜美並存於心。

Votre âme est un paysage choisi  
Que vont charmant masques et bergamasques  
Jouant du luth et dansant et quasi  
Tristes sous leurs déguisements fantasques.

你的魂是片迷幻的風景  
斑衣的俳優在那裡遊行，  
他們彈琴而且跳舞——終竟  
彩裝下掩不住欲翬的心。

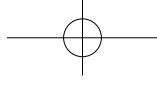
Tout en chantant sur le mode mineur  
L'amour vainqueur et la vie opportune  
Ils n'ont pas l'air de croire à leur bonheur  
Et leur chanson se mêle au clair de lune,

他們雖也曼聲低唱，歌頌  
那勝利的愛和美滿的生，  
終不敢自信他們的好夢，  
他們的歌聲卻散入月明——

Au calme clair de lune triste et beau,  
Qui fait rêver les oiseaux dans les arbres  
Et sangloter d'extase les jets d'eau,  
Les grands jets d'eau sveltes parmi les marbres.

散入微茫，悽美的月明裡，  
去縈繞樹上小鳥的夢魂，  
又使噴泉在白石叢深處  
噴出絲絲的歡樂的咽聲。





## Soita, metsä, kanteletta 〈森林中彈奏康特勒琴〉

詩 / Elias Lönnrot  
曲 / Juha Holma

倫羅特 (Elias Lönnrot, 1802—1884)，芬蘭民間文學家，民族史詩《卡勒瓦拉》(Kalevala) 的編纂者，芬蘭文學語言的革新家。主要作品有《彈奏康特勒琴的少女》等。他從 1828 年開始蒐集民間詩歌，到 1833 年整理出包括 16 篇詩歌的《萬奈摩寧歌集》(Väinämöinen)。1835 年編成具有統一情節的史詩《卡勒瓦拉》，內包括 32 篇詩歌，約 12078 詩行。1849 年又擴充到 50 篇，共 22795 詩行。史詩《卡勒瓦拉》的誕生，使芬蘭文學躋身世界文學之林，倫羅特成為貢獻最大的學者。

本曲原詩標題為〈森林裡愉悅的男人們〉(Mielly metsä miehi'ini)，選自芬蘭民間詩集《彈奏康特勒琴的少女》(Kanteletar) 第 331 首詩，創作於 1840 年。康特勒琴 (Kantele) 是一種芬蘭古老傳統樂器，類似古箏，是芬蘭最著名的民間樂器。《彈奏康特勒琴的少女》共涵蓋三部，分別為第一部連篇歌集 (Yhteisiä Lauluja) 共 238 首；第二部特定歌集 (Erityisiä Lauluja) 共 354 首，涵蓋女孩、女人、男孩、男人的詩；第三部讚美歌集 (Alkulause Virsi-Lauluja) 共 60 首。本曲詞節選自第二部特定歌集之第三標題〈男人的歌〉(Miesten lauluja)，為第二部詩集的第 331 首詩。

Lepy lehto, kostu korpi,  
Taivu ainoinen Tapio;  
Lepy metsä miehillemmä,  
Kostu korpi koirillemmä!

寧靜的樹林，充滿濕氣的曠野  
溫柔且唯一的森林之神  
寧靜的森林，為人類休憩而存在  
充滿濕氣的曠野，狗兒在其中！

Metsä hauskosi me'elle,  
Simalle salo sininen,  
Aitovieret sulalle voille,  
Ahovieret viertehelle!

你聞到了屬於森林的氣味  
朦朧的藍色曠野  
沼澤泥濘融如奶油色  
令人敬畏的森林女神！

Soita metsä kanteletta,  
Kukuta salo käkeä,  
Jotta kulta kuuntelisi,  
Hopia tilin tekisi,

在森林中彈奏著康特勒琴  
布穀鳥在鐵杉木上  
金色嗓音傳進耳中  
銀色樹海映入眼簾

Alla kuusen kukkalatvan,  
Alla kaunoisen katajan!

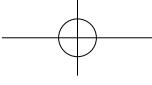
一棵棵開花的雲杉樹  
及美麗的杜松樹！

Mielly metsä miehi'ini,  
Kostu korpi koirihini;  
Meill' on miehet lapsimiehet,  
Meillä koirat pentukoirat,

森林裡愉悅的男人們  
在潮濕的曠野中與他們的狗  
森林裡有男人和小孩  
森林裡有大狗和小狗

Ampujat alakätiset,  
Päretjouset, puuvasamat,  
Ei ne kauas kannattane,  
Ampuvärkit ei yletä.

獵人低下身子  
拿起彈藥、長茅、弓弦  
獵人無法射擊至遠方  
彈藥無法觸及



## Deo subjecta esto anima mea 〈我心默然等候〉

詞／詩篇 62

曲／林京美

無伴奏男聲合唱作品〈我心默然等候〉(Deo subjecta esto anima mea)，以拉丁文演唱。歌詞取自聖經詩篇第 62 篇 5-7 節，為詩人大衛專心仰望神的禱詞。大衛受仇敵欺壓之時，向神傾心吐意；自勉也勉人堅心倚靠神，肯定地宣告他所有的盼望是從神而來。

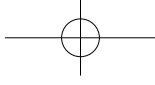
樂曲以歌詞中的「我心默然等候」作為主軸，以氣聲及細微的語助詞呈現「我心默默無聲」的意象。樂曲中段充滿張力的堆疊，描述歌詞中的「磐石」、「高臺」，並展現詩人在艱難的人生旅途中，所持守的虔誠信仰；他放下心中所有掛慮，將一切交托在神的手中。最終以全然的安靜及開頭的氣聲結尾，帶來內心的迴盪與省思。

〈我心默然等候〉(Deo subjecta esto anima mea) 由木樓合唱團委託創作，彭孟賢老師指揮木樓合唱團，於 2020 年 12 月 9 日之木樓合唱團 2020 年度 Golden Voice 金典男聲《光之境—月光·秘境·傳說》音樂會，首演於臺北國家音樂廳。

(林京美 撰)

Verumtamen Deo subjecta esto, anima mea,	我的心哪，你當默默無聲，專等候神，
quoniam ab ipso patientia mea:	因為我的盼望是從他而來。
quia ipse Deus meus et salvator meus,	惟獨他是我的磐石，我的拯救；
adjutor meus, non emigrabo.	他是我的高臺，我必不動搖。
In Deo salutare meum et gloria mea;	我的拯救、我的榮耀都在乎神；
Deus auxilii mei, et spes mea in Deo est.	我力量的磐石、我的避難所都在乎神。

(本作品由財團法人國家文化藝術基金會贊助)



## Mironczarnia 〈折磨與痛苦〉

曲 / Jakub Neske  
詩 / Miron Białoszewski

雅庫布·內斯克（Jakub Neske，1989—）為波蘭新生代作曲家，目前於華沙（Warsaw）弗雷德里克·蕭邦大學（Fryderyk Chopin University）合唱指揮系攻讀博士學位。米隆·比亞沃索夫斯基（Miron Białoszewski，1922—1983）為波蘭 20 世紀中詩人、劇作家和戲劇演員，受到改革風潮、民族運動與後現代主義影響，其作品做了許多創新嘗試。

〈折磨與痛苦〉原詩為比亞沃索夫斯基的一首抽象風格新詩，對原有的波蘭文詞彙進行拆解和重新組建，並將自己的名字融入，帶給讀者全新的想像空間。作曲家以 7 / 8 拍貫穿全曲，使用快速重複的咬字呈現語韻感，緊湊的節奏毫無停歇，以另類方式表現「折磨」和「痛苦」的主題。

Mironczarnia

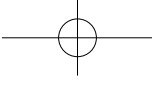
折磨與痛苦

męczy się człowiek Miron męczy  
znów jest zeń słów niepotraf  
niepewny cozrobień  
yeń

人類米隆折磨自我的折磨  
再一次地、他從無用的字語間  
對未來、毫不確定  
啊

Miron Białoszewski

米隆·比亞沃索夫斯基



## Vox Populi, Vox Terrae 〈人民與土地之歌〉

詞曲 / John August Pamintuan

約翰·奧古斯特·帕敏圖安 (John August Pamintuan) 不僅是菲律賓知名的作曲家，也是知名的指揮家、歌者、鋼琴家及合唱比賽評審。2007年，帕敏圖安更被美國音樂家聯盟 (American Federation of Musicians) 認可為永久享有國際讚譽之藝術家。身為作曲家，他曾獲法國圖爾及日本東京的作曲獎，並接受來自新加坡、馬來西亞、台灣、日本、立陶宛及菲律賓等國的邀請進行委託創作。他至今譜寫近五百首作品，目前已有三十多個國家的合唱團演唱過這些作品。

〈人民與土地之歌〉為受木樓合唱團委託於2020年所作之四部男聲曲目，也是為了該團受邀赴紐西蘭參加2020年7月由國際合唱聯盟 (International Federation for Choral Music, IFCM) 所舉辦的第十二屆《世界合唱大會》(World Symposium on Choral Music, WSCM) 之演出所作。

〈人民與土地之歌〉是一首以世界、自然環境、人類和生命為題材，並以紐西蘭原住民毛利人 (Māori) 為第一人稱視角所譜出的大地之歌。歌詞由拉丁文撰成，第一段帶著濃厚神秘感，以男低音為起頭，其他聲部層層疊加，模擬初始之混沌；第二段色彩漸增，天地分離，自然孕育萬物並賦予人類生命；第三段由毛利人的傳統戰舞 (Haka) 編成，帶出當今人類破壞環境對自然產生影響之議題，發人深省。全曲將人與土地的連結緊緊相扣，並以奇幻史詩般的敘事觀點呈現出不同風貌，精采絕倫。

In principio tenebram erat.

Nox magna, nox longa.

Inanis spacii vacui, candorum apparuit.

Luna et sol prodidit et coeli patifacti sunt.

一切之初始，唯有混沌

巨大且漫長的黑夜籠罩

霎時間，虛空中曙光乍現

日與月相繼躍出，光芒滿溢天空

Aqua ab coelo separatus est, itaque tellus apparuit.

Tunc errant pastinata, fruges etiam creaturas, et floruerunt.

Denique virum et mulier erant.

然後，海與天空分離，大地浮現

然後，有了動物和植物繁盛興旺

最後，有了男人和女人

Audiunt clamorem telluris, desiderandum vivetur.

Audiunt clamorem naturae, sui forestas et creaturas.

Quibus patiuntur in manus hominum.

吾輩聽見土地的嘶吼，哭求著一線生機

吾輩聽見大自然的嘶吼，那草木生靈們

正經由人類之手遭受著無比摧殘

Habeamus coloribus cutis diverso,

Sed cantemus per una voce.

Cum spe una ab futuro nosrto

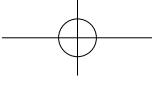
Cantamus canticum unum custodire creationem.

或許，我們擁有不同的膚色

但，我們可以異口同聲地唱

唱出未來、唱出希望

攜手高歌，珍愛自然萬物！



## 〈老屋〉

詞／葉國居  
曲／鄭朝方  
編曲／張舒涵

一張斑黃的老相片，裏頭裝的是天剛亮的屋子。

手握這張相片，彷彿聞到了福菜的香味，聽到了阿公在屋簷下忘情拉奏的二胡聲，還有總是在屋脊上旋繞不去的鳥鳴，那是記憶的聲音與氣味。這樣的聲氣，不會隨著照片一樣越來越斑黃模糊，那是永遠的畫面。我們順著時間的河漂流，在波浪裏跌宕起伏，然而不管我們身處何處，童年的老屋總會「放」著一條細細的絲線，緊緊地牽繫著我們。

無意間的老相片如蜜依舊；而老屋也依舊，仍直挺挺築在腦海中的山崗。

（鄭朝方 撰）

〈老屋〉合唱版為「鬢髮花四部曲」之二，由葉國居作詞、鄭朝方譜曲。原曲出自音樂專輯「鬢髮花—鄭朝方的文學音樂」中，並入圍金曲獎最佳作詞人獎、最佳客語專輯獎二項提名。

改編成六部的木樓版〈老屋〉整曲氛圍是輕盈的、在如夢似幻中以偶有蟲鳴鳥叫的暗夜初始，在流淌的星群、青草的香味及廣袤無邊的靜謐中款款訴出二位作者對故土家鄉景物綿綿的思念。本曲的速度變化較為繁密，再現段後的「童年个老屋就企在該高崗上」一句牽引出全曲的高潮，這是多年後的恍然大悟；「放一條線份外地兒郎，思思念念結成網，思念个網」則是全曲的謎底——原來家鄉一直是這樣以一條無形的線牽繫著在外的遊子，這是最柔軟最原始的初心所在。最後各部以呢喃模糊的語氣慢慢漸次淡出，進入夢鄉。

（張舒涵 撰）

一張老相片 係中年个甜糖

相思个老屋 一大早就天光

你看該翹尾鵝 馬背囊 高高个圍牆

屋前个大禾埕 覆菜香 滿田庄

你有聽到麼 阿公挨弦響

咿呀呀緊傳到俚耳空

老屋裝等頭擺个味道

留戀飄香到地老天荒

這張老相片 中年个甜糖

一群雕仔在屋簷脣歌唱

童年个老屋會佇哪 尋毋到

老時鐘叮叮噹噹

叮叮噹噹入夢鄉 入夢鄉

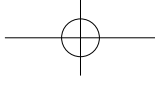
這張老相片 中年个甜糖

點點滴滴因佇深夜月光

童年个老屋就企在該高崗上

放一條線 份外地兒郎

絲絲線線結成網 思念个網



## 〈暮島之聲〉

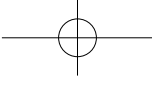
詞曲／任真慧

此曲受木樓合唱團委託，以「人民」與「土地」為主旨，因此我選擇以自身家鄉所在的「島嶼」意象出發，譜寫《暮島之聲》之詞曲。在我所居住的亞熱帶氣候的黃昏時刻、亦即日暮之時，許多蟲鳥都出來覓食，那些聲音對我而言就是家鄉的聲音。標題中的「暮島」除象徵家鄉的島嶼之外，也藉由「島」的同音字來暗示，除了島上的我們的聲音之外，對於環境變化未來之祈禱：這幾年由於全球氣候變遷、海平線逐漸上升，許多自然景觀與人類文化都終將消逝。我在曲中重覆大量的「呼吸」、「潮汐」、「海」等字句，以文字本身之聲響來構成島上黃昏時刻之音景，與「在島上歌唱的我們」相呼應。

(任真慧 撰)

遠古的山	大地輕輕向海底推移
遠古的海	遠古的冰河與沙漠
遠古的旋律	都要聽海的呼吸
環抱我們的島嶼	時間緩緩貼近明日
你聽，島嶼的呼吸	明日島嶼變成了海
蟬噪與鳥鳴	大地變成了海
你看那花草與森林	我們的世界都變成了海
島上的生命、河流與潮汐	那時遠古的山變成新的島嶼
日夜歌唱我們生長的大地	島上再也沒有我們

(本作品由財團法人國家文化藝術基金會贊助)



## The Singing Numbers 〈會唱歌的數字們〉

詞曲／趙菁文

這是一組試圖實驗合唱音樂的織度，一連串有趣的，關於「數字」的十首小品。

語言，我們用來溝通的，習以慣常的，其文字、聲音與意義，到底是怎麼演變而來的？我試圖猜想，語言的發展，應該是從最古老的時期，先有聲音、手勢動作，而後試圖紀載刻劃，再來是……。

查閱了一些資料，有「神授說」、有經歷過手勢語言階段的「手勢說」、有主張對於外界各種聲音模仿的「擬聲說」；還有，主張是從勞動時的叫喊聲，所演變的「勞動叫喊說」；為了相互交際，通過彼此約定，規定了各種事物名稱的「社會契約說」；有主張是先有唱歌才有語言的；有認為是從抒發情感的各種叫喊所演變來的「感嘆說」……。

再遠古一點，隨著人類從四肢行走至直立行走的過程，生理的發聲系統、腦組織、神經系統的逐漸成熟，然後不斷循環使用的刺激下，所能發出的音階、音頻不斷提升，這也為語言的產生初步做準備了。傳說中，人類的語言產生於公元前七千年左右，經過演化，到了公元前四、五千年時，音節符號已經相當豐富，同時大腦的發展，交流越多、越流利，逐漸具備了理解較高深知識的能力。同時，隨著遷徙，一種文字語言可以過濾出具有文化、地區特定性的不同聲音習慣，也就逐漸形成各國語言。

那麼，我想來試看看，找一個再簡單而不過的，從一至十的數字，嘗試以音樂來表達文字、聲音與其延伸意義之間的關聯、想像、甚至故事，以這十首各自單純、專一的合唱小品。

(趙菁文 撰)

### 數字 I：太陽初升的遠古早晨；男性

Unus (拉丁語)

Un (法語)

Uno (西班牙語)

### 數字 II：浪，風；夜晚海上的月亮女神

Duo (拉丁語)

Dva (捷克語)

Duex (法語)

Zwei (德語)

Diva / Divintas

### 數字 III：堅毅的土地；大洲

Tri (波斯尼亞語)

Tre (義大利語／瑞典語)

Tribus (拉丁語)

Hiru (巴斯克語)

Kolme (芬蘭語)

Terra (波斯尼亞語：土地)

Maa (芬蘭語)

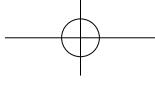
Jord (瑞典語)

Erde (德語)

Tverd / Tverdaya zemlja

Urduya / Tret / Zemlja





數字 IV：非存在的土地，充滿沙塵的不知名處

Quat (拉丁語：哪裡)

Tuor (捷克語：土地)

Four (英語)

數字 V：手，手指，擁有權力；五聲世界

Fem (丹麥語)

Viisi (芬蘭語)

Piech (波蘭語)

Cinque (義大利語)

Quinque (拉丁語)

Lalima / Kalima / Alima (阿美族語)

Lima / Limalima (達悟族語：手)

(鑼鼓經口訣)

數字 VI：號角樂響起，風管在空中迴盪

Logu (日語)

Sheist (俄語)

Sechs (德語)

Shase (羅馬尼亞語)

Luku (排灣族語)

六 (台語)

數字 VII：座，聯繫，界線

Sette (義大利語)

Yedi (土耳其語)

Sieben (德語)

Sju (挪威語)

Pito (阿美族語)

Seven (英語)

數字 VIII：之間，河流的兩岸；想要聯繫，接觸

ㄟ (注音)

Eight (英語)

Flowing (英語)

數字 IX：拿取；激烈的咒語

一二三四五六七八九 (台語)

Siwa (阿美族語)

Iwa (卑南族語)

Siam (達悟族語)

Kusia (拉阿魯哇族語)

數字 X：天空，神，靈性精神

Ten is full. Ten is emptiness. (英語)

Zehn ist voll. Zehn ist Leere. (德語)

Decem plenum. Decem vanitas. (拉丁語)

(摘自巴哈聖詠)

O Ewigkeit, du Donnerwort.

O Schwert, das durch die Seele bohrt,

O Anfang sonder Ende!

Mein ganz erschrocknes Herze bedt,

Das mir die Zung am Gaumen klebt.

The path, infinite with no end,

rises and falls in balance.

Movement is the foundation of stillness.

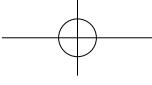
Limpidity is the origin of turbidity.

There is no movement yet no stillness,

no brightness and darkness.

The path is the spirited mind.

(本作品由財團法人國家文化藝術基金會贊助)



## Pikse litaania 〈雷之咒禱文〉

詞 / Ain Kaalep  
曲 / Veljo Tormis

托米斯 (Veljo Tormis, 1930—2017)，20 世紀愛沙尼亞合唱作曲家，其作品足以代表一個時代的愛沙尼亞合唱音樂。托米斯從小學習音樂，1943 年進入塔林音樂學院開始正式音樂教育。七〇年代末和八〇年代的政治情勢，導致作曲家的民族音樂受到審查，但因為他的音樂大都採自古老的地方民謠，得以繼續在蘇聯的控制下表演。1991 年蘇聯解體後，他的作品開始得以在世界各地發揚光大。他以畢生以採集愛沙尼亞民謠為己志，長年遊歷波羅的海一帶，致力於尋覓僅剩極少數人所口述傳唱的民謠詞曲。

〈雷之咒禱文〉為托米斯一經典作品，源自東北歐少數民族中的傳統薩滿祈雨儀式。全曲的歌詞皆為祈雨咒文改寫而成，包含對祭品的描述、土地對雨水的渴望、雨滴落下時人們的反應、打雷的音效等。男高音及男中音獨唱貫穿全曲，時而扮演主持儀式的祭司，時而扮演雷神怒吼；合唱中，大量的增四度將氣氛拉至緊繃，加上大鼓的配置，使得此一儀式更添臨場感。

Vooda' Pikne vooda'

傾盆大雨、雷霆萬鈞！

Härjä atami' anniss  
katõ sarvõga nel'lä sõraga

吾等將會以一頭公牛做為祭品  
有著一對犄角和四隻牛蹄

künni peräst külvi peräst

為了耕地，為了作物！

Kae' Pikne  
kuimuidu sinnu kaibass maa,  
lahki kujunu'  
kalõss tõmmanu'  
taa maa kos kõik künd kal'g  
taa maa kos kõik külv korõhtanu'  
mii maa

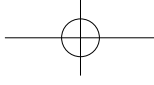
雷啊，看哪  
大地是多麼的渴求祢的降臨  
土壤乾涸  
地面龜裂  
耕地枯槁  
作物壞死  
吾等之土地啊！

Aa' Pikne üt's väiku tsäkärki' taiva  
üt's pilvepoigki'  
meil olõss no' loodust sõs üles kaiõn  
et vas't nakass no' nur'utama umõtõ  
mii maa pääl

雷啊，吾等追逐那飄渺的濕氣  
就算是幼小如嬰孩般的雲朵  
仍仰望蒼穹、翹首盼望  
盼望它開始擠下幾滴雨水  
滴落在土地上

Härjä atami' anniss  
kõrgõ sälägä laja rinnaga

吾等將會以一頭公牛做為祭品  
有著高高隆起的背和壯碩的軀幹



Olõ õi sa' tõist säänest saanu'  
 Olõ õi sa' Pikne joht halv ollu' varõmp  
 hää olõt õks ollu' meile ja maalõ  
 olõ õi meil kahju häräst sinulõ  
 kui' sa' õnnõ' kaet ja' kullõt mii palvit

Tulõ' joba kavvõlt tün'nen tõrahtõn  
 üt's kõrd  
 tõnõ kõrd

Tulõ' tsilk tsilk  
 Mürdsähtä' sõs õkva kõrva veeren  
 niida et kõik hirmsalõ ehmätäse  
 mustast käest musta assa' maaha satasõ

Ja puhas süä sehen naarass  
 ku' vällän suur vesi kur'ah tass taivast  
 äkki ala

Kas mii' sõs pal'lu nõvami'  
 väiku maa väiku nurmõ

Sata' Pikne sata'  
 Sata' Pikne niida et külänt sass  
 meile ja maalõ

Nurmõ ütlevä' tennu' ku' mõõt täüs  
 Tõuka' sõs muialõ musta' pilve  
 suurõ soo pääle  
 korgõ konnu pääle  
 laja laanõ pääle  
 Soo mõõt on suurõmp  
 konnu mõõt on korgõmp  
 laanõ mõõt on lajemp

Simatsõ ilma' mesitse' hohu'  
 meile kündjile külvjile põimjile  
 Hää Pikne pühä Pikne  
 hoia' mii nurmõ anna' mii rüäle  
 hää' olõ' ala' hää' pää' otsa hää' terä' sisse

Härjä atami' anniss  
 valgõ lauk otsa iin  
 suur must hand takan

這將是祢看過最肥美的牛隻！  
 雷啊，祢從不曾對吾等殘忍以待  
 祢總是慈祥關照吾與吾之土地與人民  
 以一頭公牛做為祭品我們並不感到惋惜  
 願祢能佇足俯身傾聽吾輩之祈求

隆隆低吼從天邊傳來  
 一聲  
 兩聲

滴答、滴答  
 然後——轟隆！祂已近在咫尺  
 人人皆戰慄不已  
 祂自漆黑的高空瞬間劈下

接著，清澈的笑聲迴盪穹頂  
 所有雨水一口氣自天  
 傾瀉而下

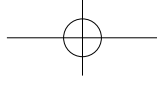
是否祈求了太多？  
 對這塊少許的耕作，對這片小小的土地

傾盆大雨、雷霆萬鈞！  
 雷啊，吾等與土地  
 將得到祢的滋潤

當草原足夠滋潤後他將告知祢  
 祢便可將烏雲逐至遠方  
 去到遼闊的沼澤  
 去到高聳的山丘  
 去到廣袤的森林  
 沼澤的渴求更強烈  
 山丘的渴求更強烈  
 森林的渴求更強烈

和風煦煦，糖蜜般的空氣  
 為人們帶來祝福  
 敬愛的雷，神聖的雷  
 祢關照吾等之土地，賜予吾等麥穀  
 有著良好的根、莖和果實

吾等將會以一頭公牛做為祭品  
 有著額上火焰般的烙印  
 和粗大的牛尾



## A tu lado 〈在你身旁〉

詞 / Matías Antón Mena

曲 / Javier Busto

哈維爾·布斯托 (Javier Busto, 1949-) 為當代國際知名西班牙合唱作曲家、指揮家。原先學醫，後投入合唱作曲事業，致力推廣西班牙巴斯克地區 (Basques) 的音樂、語言、文化，曲風帶有明顯南歐與地中海色彩，和聲明亮、敘句款款。

〈在你身旁〉是基於哈巴奈拉 (habanera) 風格編寫的西班牙舞曲，浪漫且奔放，耽美的詩句使西國特色更為濃厚。哈巴奈拉是一種產生於古巴哈瓦那的舞曲，節奏緩慢，二拍子，第一拍用切分音，十九世紀中葉廣泛用於舞曲伴奏，並被水手帶回西班牙流行，對二十世紀音樂發展影響巨大；古典樂中，也不乏知名作品，如歌劇《卡門》(Carmen) 中的〈愛情是一隻自由的鳥兒〉(L'amour est un oiseau rebelle)。

Me sabe a sal tu pelo  
y es verde tu mirar,  
me miras y me muero  
por ser tu respirar,  
tu chispa es lo que quiero  
para ir contigo al mar.

你的髮絲嚐起來如海鹽  
你的眼深邃如暗綠水面  
當你看著我，我渴望  
成為你的一呼一吸  
渴望你的任何眼神閃爍  
為此我與你一同到海邊

Me sabe a miel tu boca  
y para mí es poco un beso;  
si me hablas o me tocas  
me nublo, me embeleso,  
tu fortaleza de roca  
me retiene preso.

你的雙唇嚐起來如蜜糖  
一吻對我而言遠不足夠  
無論你與我交談或碰觸  
我都已經是愛的階下囚  
你的堡壘堅實  
把我禁錮在內

No quiero escapar de ti  
no quiero vivir sin verte,  
porque sería un triste fin  
haber vivido y perderte.

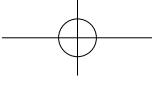
我不想離開你身旁  
不想度過無法相見之日  
那將是個悲傷的結局  
若我苟活卻失去了你

Déjame aquí como un perro,  
dame comida en tu mano,  
ponme ataduras de hierro  
y olvida que soy humano.

請你將我如忠犬般豢養  
請你親手餵食我  
並以鐵籠禁錮我  
忘記我是個人類

Quíereme como a una sombra,  
óyeme como a un latido,  
pero deja que me esconda en tu pecho,  
y que me duerma contigo.

請讓我和你形影不離  
請讓我和你心脈合一  
又或者，擁我入懷  
讓我與你共枕長眠



## Izar Ederrak 〈瑰麗之星〉

詞曲 / Josu Elberdin

艾爾柏汀 (Josu Elberdin, 1976 -)，西班牙現代作曲家。擁有鋼琴家、管風琴家等多重身份，以多元的創作路線和豐沛的產量著稱，其中以兒童合唱音樂作品最廣為人知。其作品廣受世界各大作曲獎項肯定；也是各大國際合唱賽事的評審，如托羅薩合唱大賽 (Tolosa International Choral Competition)。

〈瑰麗之星〉以巴斯克語撰成，內容改編自西班牙巴斯克地區 (Basque) 流傳的故事，敘述著天堂中最美的星星與八名天使相互陪伴，然而其中一名天使因深深愛上此星星，心碎之下一病不起。全曲採取重複式主題旋律，反覆相同詩句的同時卻以不同力度和語氣構築出豐富故事性，滿溢著浪漫情懷，表現方式深具西國歌謠色彩。

Izar ederrak

argi egiten dau zeru altuan bakarrik

ez da bakarrik,

lagunak ditu, Jaun zerukoak emanik.

Zazpi aingeru alboan ditu,

zortzigarrena gaixorik.

Zazpi mediku ekarri deutsez

India Madriletatik.

Arek igarri nundik dagoan gaixorik:

Amore minak badituz onek erraietan sarturik.

瑰麗之星

於天堂高掛閃耀

她並不孤獨

上帝賜予她摯友

七名天使伴她身旁

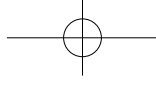
第八名卻纏綿病榻

他們自馬德里帶來

七名印度醫生探診

其中一位醫生說道：

「這是因愛而心碎的靈魂傷口。」



## 木樓合唱團 團員甄選

你！喜愛我們的聲音嗎？  
你！想嘗試精緻又多元的音樂體驗嗎？  
你！想唱出屬於台灣獨有的男聲新生命嗎？

如果你熱愛合唱，木樓合唱團絕對是你極佳的選擇！  
快把握住一閃即逝的念頭，一起與我們放聲高歌吧！

- 2015《德國布拉姆斯國際合唱大賽》三金總冠軍
- 2016《俄羅斯世界合唱大賽：冠軍賽》男聲室內合唱組世界金牌冠軍
- 2017《新加坡國際合唱節》駐節邀請團
- 2019《美國合唱指揮協會全美雙年總會》演出團隊
- 2020《世界合唱大會》演出團隊（因 COVID-19 疫情取消）

---

### 《夢幻人聲·啟航—世界巡禮篇》

2021.04.17 花蓮縣政府文化局演藝廳  
2021.05.02 新竹縣政府文化局演藝廳  
2021.06.12 國家兩廳院國家音樂廳

---

### Golden Voice 金典男聲《暮島之聲·咱的歌聲》

2021.12.08 國家兩廳院國家音樂廳  
（預計於臺中、嘉義、高雄三地巡迴）

---

甄試條件：18 歲以上、45 歲以下男性，具歌唱經驗、視譜能力佳

甄試內容：1. 視唱 2. 指定曲數首（將於報名後以電郵告知）

3. 自選曲一首（可自備伴奏，以能表現個人能力與特色為佳）4. 面談

甄試地點：臺北市中正區羅斯福路四段 162 號 4 樓

（甄試時間將另行於臉書粉絲頁公布）

練唱時間：每周六晚上 18:30-22:30（若有必要，則視情況加練）

洽詢電話：02-2365-8943 0978-565023 魯先生

官方網頁：<http://www.muller.org.tw>

官方信箱：[mullerevent@gmail.com](mailto:mullerevent@gmail.com)

臉書專頁：<http://www.facebook.com/mullertaiwan>



## 築夢木樓—木樓之友贊助計畫

木樓合唱團在藝術總監暨指揮彭孟賢的帶領下，專注於呈現精緻合唱藝術。近年除了在國際賽事屢獲首獎外，也數次受到國際邀演舉行巡迴音樂會，木樓的足跡來到世界各地，累積了數十場音樂會，用一場場的演出，讓全世界聽到臺灣。在未來，木樓將飛往更多國家與土地，傳遞更多精緻樂音；在臺灣，以溫暖的歌聲讚頌寶島的美，延續良善，讓愛扎根。二十年，只是開始，木樓還要持續航行萬哩；在此誠摯邀請您加入木樓之友，成為木樓的知音，給予木樓支持與動力，與木樓攜手共同寫下新的樂章，讓音樂成為更多美好的養分。

贊助人	權益
<b>藝企夥伴</b> 貳拾伍萬元／年 (含以上)	贈送年度音樂會貴賓券，不分場次共五十張 可至企業或團體舉辦專屬合唱音樂導聆乙場 贈送任選木樓合唱團製作專輯十二張 購買年度音樂會票券享有七折優惠 提供年度音樂會節目冊全頁彩色廣告刊登 提供贊助收據以供年度所得稅抵免 音樂會節目冊感謝欄留名 致贈感謝狀乙張
<b>榮譽贊助人</b> 壹拾萬元／年 (含以上)	贈送年度音樂會貴賓券，不分場次共二十張 贈送任選木樓合唱團製作專輯八張 購買年度音樂會票券享有七折優惠 提供年度音樂會節目冊全頁彩色廣告刊登 提供贊助收據以供年度所得稅抵免 音樂會節目冊感謝欄留名 致贈感謝狀乙張
<b>特別贊助人</b> 伍萬元／年 (含以上)	贈送年度音樂會貴賓券，不分場次共十二張 贈送任選木樓合唱團製作專輯四張 購買年度音樂會票券享有七折優惠 提供贊助收據以供年度所得稅抵免 音樂會節目冊感謝欄留名
<b>木樓贊助人</b> 壹萬元／年 (含以上)	贈送年度音樂會貴賓券，不分場次共四張 贈送任選木樓合唱團製作專輯二張 購買年度音樂會票券享有八折優惠 提供贊助收據以供年度所得稅抵免 音樂會節目冊感謝欄留名
<b>木樓之友</b> 伍千元／年 (含以上)	贈送年度音樂會貴賓券，不分場次共二張 贈送任選木樓合唱團製作專輯乙張 購買年度音樂會票券享有九折優惠 提供贊助收據以供年度所得稅抵免 音樂會節目冊感謝欄留名
<b>木樓之友</b> 未滿伍千元／年	購買年度音樂會票券享有九折優惠 提供贊助收據以供年度所得稅抵免 音樂會節目冊感謝欄留名







## 木樓之友贊助方式

提供現金、支票、匯款、ATM 轉帳、信用卡等捐款方式，您可至 <https://www.muller.org.tw/support> 下載贊助回函或信用卡捐款單，亦可掃描下方 QR code 下載，填寫後還請回傳，我們將主動與您聯繫。

信用卡捐款授權書



捐款單



匯款銀行：遠東國際商業銀行 古亭分行（代碼 805）

帳號：04200100000275

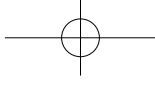
戶名：木樓合唱團

電子郵件：muller@muller.org.tw

連絡電話：02-2365-8943

傳真號碼：02-2365-9727





## 感謝名單

廖永源先生  
郭宗銘先生  
張鳳娟女士  
蘇希宗先生  
李慶隆先生  
徐建國校長  
陳婉如老師  
李明杰先生  
許英昌先生

## 木樓之友捐款人 2019~2020

藝企夥伴	榮譽贊助人	特別贊助人
張鳳娟	姚仁祿 國際扶輪 3523 地區 郭宗銘 陳煙平	周明國 趙樹賢 劉信雄

## 木樓贊助人

毛玉帆	王佳娥	丘慧萍	包正一	甘錫滢	生產力建設集團
江欣穎	余正元	余亞玲	吳惠瑜	吳嘉恩	呂朝福 李匡曜
李麗中	周正村	周潔	林本和	林身萌	林明進 林果兒
林能顯	林靜宜	洪立南	胡嘉智	徐和志	翁麗芳 馬玉玲
張志玲	張漢明	莊皓雲	許志銳	許英峯	陳正雄 陳葉秀鑾
陳耀銘	黃昭麟	黃惠絹	黃逸屏	詹佳真	蔡嬪嬪 劉林美里
蔡鍾珮	顧維雄	財團法人唐德晉文教基金會			

## 木樓之友

王立夫	王祥豪	王慧嫻	江鵬騰	吳惠豐	吳嘉恩	吳嘉樺
吳麗華	李岳峰	李明妍	李康馨	貝先芝	林佑蔘	林威麗
林素梅	邱武全	洪輝舜	胡吉美	徐經倫	高秋貴	張淑貞
張銘江	張麗鴻	許淑華	郭迪生	陳世英	陳玉蟾	陳百棟
陳俐俐	陳婉如	陳雅雯	董正華	劉美美	鄭景中	
蕭文璟	蕭秋容	簡嬋娟	蘇湘媛	溫張麗文		
金鑽雞排永吉本店						